

壮语文研究著述系列目录索引

修辞和翻译篇

(2013–2023 年)

□ 蓝明生 汇编

(一)修辞

接受视野下的壮族嘹歌修辞研究/陆晓珍,陈雨//重庆科技学院学报.-社会科学版.-2013,(2).-149-151;多元视角下的壮族民歌研究/周艳鲜主编.-广州:世界图书出版广东有限公司,2014.12.-34-39

壮族嘹歌隐喻研究/陆晓珍//鸡西大学学报.-2013,(3).-136-137

壮语反语再探:以广西都安瑶族自治县拉烈乡律达村壮语反语为例/蓝天孝//广西民族报.-壮文版.-2013.5.22⑦

壮语熟语隐喻研究/陆晓珍//语文学刊.-2013,(5).-27-28

壮族嘹歌的文学语言修辞研究/陆晓珍//语文学刊.-2014,(4).-15-16

嘹歌与英诗比喻辞格对比研究:以《平果壮族嘹歌》为中心的分析/周艳鲜//多元视角下的壮族民歌研究/周艳鲜主编.-广州:世界图书出版广东有限公司,2014.12.-2-9

壮语修辞研究综述:壮语文研究系列综述之五/蓝明生//传承.-2015,(11).-156-157

壮语修辞研究/杜鹏华//广西民族大学硕士学位论文,2016.3

壮语谚语隐喻意象特色探析/周丽莉//佳木斯职业学院学报.-2016,(4).-418-420

壮泰谚语修辞特点比较分析/阳亚妮//佳木斯职业学院学报.-2016,(6).-324

试析壮语熟语的修辞手法及汉语熟语壮译技巧/王江苗//民族翻译.-2017,(4).-55-60

论广西壮族民歌语音的修辞手法/刘惠,卢敏宁//牡丹江师范学院学报.-哲学社会科学版.-2017,(5).-98-104

《嘹歌》歌词修辞研究/卢敏宁//广西师范大学硕士学位论文,2018.6

基于接受心理的壮族嘹歌修辞表达/陆晓珍//文学教育.-2018,(32).-40-41

浅谈壮族民歌中常见的几种修辞手法/蒙艳利//广西民族报.-壮文版.-2019.3.13⑦

武宣壮语熟语及其修辞特征探究/周彩虹//文学教育(上).-2020,(12).-146-149

壮语涉医熟语的隐喻研究/卢春艳//广西民族大学硕士学位论文,2021.4

(二)翻译

1.综论

汉壮翻译对壮语文的影响/关仕京//民族翻译.-2013,(1).-23-30

用壮文翻译英、泰、越南文资料的尝试和体会/黄达武//三月三.-2013,(6).-69-74

壮文翻译的可能性/李作应//三月三.-少数民族语文版.-2013,(6).-77-79

汉壮翻译基础教程/卢勇斌编著.-南宁:广西民族出版社,2014.2

一个壮族人学习泰语及泰译壮的路径/黄达武//三月三.-少数民族语文版.-2014,(6).-97-102

汉壮翻译实践点滴体会/蒙宁//广西民族报.-壮文版.-2014.10.22⑦

壮文翻译在全媒体环境下的应用及思考/蒙树起//广西民族报.-壮文版.-2015.3.4⑦;三月三.-壮文版.-2015,(6).-141-145

壮汉翻译赏析/吴玉富//广西民族报.-壮文版.-2015.3.18⑦

壮语翻译研究综述/蓝明生//三月三.-壮文版.-2015,(6).-120-126

翻译模因论下少数民族典籍英译限度成因及出路/杨洋,覃祥周//三月三.-壮文版.-2015,(6).-127-133

百色旅游景区中的壮族民俗文化元素及其英译策略/陆莲枝//牡丹江教育学院学报.-2015,(10).-22-23

汉壮翻译素养随谈/黄威宁//广西民族报.-壮文版.-2016.6.29⑦

稳步推进、有序开展民族语文的翻译工作/广西翻译协会//三月三.-壮文版.-2016,(6).-101-103

汉壮翻译文化转换策略探讨/吴玉富//三月三.-壮文版.-2016,(6).-104-109

非对等性视阈下汉壮翻译如何实现最佳契合/唐龙//三月三.-壮文版.-2017,(6).-92-98

非对等性视阈下汉壮翻译原则和目标/唐龙//广西民族报.-壮文版.-2017.8.2-9⑦

民族典籍译者如何讲好中国故事:以壮族巫调英译为例论译者素质/杨开雨//佳木斯职业学院学报.-2018,(5).-318-319

试谈态度与责任在汉壮翻译中的作用:以“Daiq Ndei Lo”和“Ndei Lai lo”为例/王绍安//三月三.-壮文版.-2018,(6).-122-124

壮语翻译研究文献简目/蓝明生//民族教苑.-2020,(总30).-173-182

全国两会汉壮同声传译之我见/李龙芳//广西民族报.-壮文版.-2021.4.14⑦

顺从原文的思路去寻找翻译的钥匙:漫谈新时代汉壮翻译的选词与造句/覃忠群//广西民族报.-壮文版.-2022.1.5-12⑦

通过有效地转化整合再现汉文的“精髓”:以中国共产党第十九届中央委员会第六次全体会议公报壮文翻译为例/莫蓓蓓//广西民族报.-壮文版.-2022.5.11⑦

以壮语宋话为例试论壮语方言在翻译中的作用/翟芳婷//广西民族报.-壮文版.-2022.6.29⑦

2.词的翻译

试论汉语“吉祥如意”壮译策略选择/梁敢//民族翻译.-2013,(1).-44-49

新词术语汉壮翻译规范化刍议/卢天友//三月三.-壮文版.-2013,(3).-36-37-45

关于新词术语汉壮翻译原则和方法的思考/杨兰桂//民族翻

译.-2013,(4).-40-45

思维差异视域下的壮语核心词汇汉壮翻译应用研究/唐龙//三月三.-壮文版.-2013,(4).-43-46

从2014《政府工作报告》英译本看壮译本的差距:以缩略词语的翻译为例/蓝利国//广西民族报.-壮文版.-2013.7.24⑦

略论壮语人名的解读与生态翻译/梁敢//百色学院学报.-2014,(1).-52-56

浅议汉语成语壮文翻译对策/苏加快//广西民族报.-壮文版.-2015.7.8⑦

人名地名壮文译写法/覃德民//广西民族报.-壮文版.-2015.9.2-9⑦

汉壮翻译如何处理新词术语/韦彩娟//三月三.-壮文版.-2016,(3).-57-61

浅析汉语成语中数字的壮译/莫柳桂//三月三.-壮文版.-2016,(4).-40-42

壮剧文化词及其英译对策研究/周秀苗//百色学院学报.-2016,(5).-88-92

北路壮剧亲属称谓文化内涵及英译策略研究/周秀苗//社科纵横.-2016,(7).-122-125

论壮语文化负载词的异化翻译/彭劲松//广西师范大学学报.-哲学社会科学版.-2017,(4).-112-116

词首字母大写还是小写?:谈谈“党”及“共产党”的壮语译写问题/蓝玉兰//广西民族报.-壮文版.-2018.4.25⑦,2018.5.2⑦

汉语专名词语的壮译问题/刘益堂//广西民族报.-壮文版.-2018.5.9⑦

壮语语法化动词 gvaq, aeu, coq 的壮汉翻译浅析/韦运益//广西民族报.-壮文版.-2018.6.13⑦

浅谈汉壮翻译中“好”的一些译法:从“好好感谢”说起/覃海恋//广西民族报.-壮文版.-2018.6.20⑦

汉语“动物类成语”的壮译浅析/韦运益//广西民族报.-壮文版.-2018.7.25⑦

试说颜色词的汉壮翻译:以“绿”的翻译为例/李贫//广西民族报.-壮文版.-2019.5.15-22⑦

时政术语“人类命运共同体”的壮译探讨/李秀玲//三月三.-壮文版.-2019,(6).-131-139

壮文新词术语翻译的语音转写/韦彩珍//三月三.-壮文版.-2019,(6).-140-148

略谈壮语翻译存在的问题及对策/黄善华//民族教苑.-2019,(总29).-126-129,123

中医术语的壮文翻译初探/麦嵩,陆军贵,王钰莹//广西民族报.-壮文版.-2020.6.10⑦

浅谈新词术语汉壮翻译特点和推广策略/赵锋//民族翻译.-2021,(1).-53-58

浅析“Dawz”在汉壮翻译中的运用/赵德飞//广西民族报.-壮文版.-2021.2.3⑦

壮语文化负载词中异化翻译策略的应用/程广晓//黑龙江教师发展学院学报.-2021,(2).-116-118

3.句子的翻译

试析文学作品标题的“汉译壮”/蒙树起//广西民族报.-壮文版.-2014.12.17⑦

谈谈汉语“有”字句的壮语翻译/黄威宁//广西民族报.-壮文版.-2016.6.22⑦

壮语谚语英译策略研究/周丽莉//佳木斯职业学院学报.-2017,(6).-323-324

传神达意:壮族谚语英译策略研究/周艳鲜//百色学院学报.-2018,(6).-60-67

浅析宣传名称、标语的壮文翻译技巧/陆晓荔//三月三.-壮文版.-2018,(6).-91-101

路牌壮文书写规范问题及对策分析/黄永和//民族翻译.-2021,(3).-69-72

感恩,跟党走,用民族语铸牢中华民族共同体意识:庆祝建党100周年壮文标语赏析/覃忠群//广西民族报.-壮文版.-2021.5.12⑦

标语口号汉壮翻译的方法及应遵循的基本原则/韦超//广西民族报.-壮文版.-2021.5.12-14⑦

浅谈新闻标题的“汉译壮”/赵德飞//广西民族报.-壮文版.-2021.10.27⑦

汉语复杂句的壮语翻译:以党政文献翻译为例/韦彩珍//民族翻译.-2022,(3).-5-13

试论“铸牢中华民族共同体意识”的壮语翻译/唐龙//民族翻译.-2023,(1).-76-82

探析宣传标语汉壮翻译的原则和方法/王江苗//广西民族报.-壮文版.-2023.5.10-17⑦

4.各种文体的翻译

文学作品汉壮翻译的文学性追求/潘朝阳//民族翻译.-2013,(2).-50-55

广西北路壮剧唱词英译策略研究/周秀苗//广西民族大学学报.-哲学社会科学版.-2013,(3).-172-175

壮族嘹歌英译的认知语用框架探析:以《平果壮族嘹歌》为例/张羽//大连民族学院学报.-2013,(4).-386-390;多元视角下的壮族民歌研究/周艳鲜主编.-广州:世界图书出版广东有限公司,2014.12.-203-212

壮族情歌英译初探/杨洋//三月三.-少数民族语文版.-2013,(6).-80-84

信达雅:对文学作品汉壮翻译的再认识/蒙燕群//广西民族报.-壮文版.-2013.7.24⑦

“总体审度”与“微观分析”:论壮族典籍《布洛陀史诗》翻译策略/韩家权,黄国芳//百色学院学报.-2014,(1).-100-105

云南西畴壮族《尝新歌》释解及非口语研究/李锦芳,潘晓丽,

韦蓝海,付苓,韦玉珧,杨廷柳//三月三.-少数民族语文版.-2014,(6).-46-56

壮文报纸有关瑶族内容的英译/黄达武//广西民族报.-壮文版.-2015.1.7⑦

壮剧传统剧作翻译琐谈/关仕京//民族翻译.-2015,(1).-11-18

以《理发师》为例浅析汉文小说的壮文翻译策略/蒙树起//民族翻译.-2015,(3).-44-48

略谈广播稿的汉壮翻译:以《壮语文广播学校》为例/杨兰桂//广西民族报.-壮文版.-2015.4.15⑦

重要著作壮文翻译应遵守的几个原则及操作方法/赵锋//广西民族报.-壮文版.-2015.4.22⑦

《刑事诉讼法》壮文本译文辨正/黄威宁//广西民族报.-壮文版.-2015.4.29⑦

法律汉壮翻译琐议/关仕京//民族翻译.-2015,(4).-33-39

浅析汉文小说的壮文翻译策略:以《理发师》为例/蒙树起//广西民族报.-壮文版.-2015.5.13⑦

越南北壮民歌二首释解/李锦芳,黄舒娜,付岑//三月三.-壮文版.-2015,(6).-57-68

越文维基词条“朝鲜语”壮译的难点/黄达武//三月三.-壮文版.-2015,(6).-134-140

科普文章壮文翻译的一些体会/苏加快//三月三.-壮文版.-2015,(6).-146-148

基于文化交往,选择壮族神话英译策略/陆莲枝//海外英语.-2016,(1).-7-8

壮族神话的文化英译策略/陆莲枝//百色学院学报.-2016,(1).-122-126

壮族典籍外宣翻译的问题及路径选择/彭劲松,李海军//社会科学家.-2016,(5).-152-155

语言生态视域下广西壮族民歌英译探讨/苏慧慧//四川民族学院学报.-2016,(6).-103-108

有关英语电影《肖申克的救赎》泰文资料的壮译难点/黄达武//三月三.-壮文版.-2016,(6).-110-115

七一讲话的修辞特点及其壮译研究/李秀玲//三月三.-壮文版.-2016,(6).-116-121

试论趣味语文故事特性及汉汉壮翻译策略/唐龙//三月三.-壮文版.-2016,(6).-122-126

壮汉双语同步教材翻译之商榷/莫克利//三月三.-壮文版.-2016,(6).-127-131;民族教苑.-2016,(总26)134-139

趣味语文故事特性及其汉壮翻译策略/唐龙//广西民族报.-壮文版.-2016.8.24-31⑦

壮族《布洛陀》英译中的文化传递模式:析《赎魂经》两个英译本/陆莲枝//民族翻译.-2017,(1).33-40

浅谈小说特性及汉壮翻译技巧/唐彦高,黄凤明//广西民族报.-壮文版.-2017.4.12⑦

壮族麽经英译新范例:民族志式深度翻译:贺大卫《汉王与祖王》英译本评介/陆莲枝//百色学院学报.-2017,(4).-88-91

《壮族四大悲歌》内容、韵律特点及其勒脚歌翻译/关仕京//三月三.-壮文版.-2017,(6).-86-91

试论壮语广播电视新闻翻译/李炳群//三月三.-壮文版.-2017,(6).-99-103

新闻稿壮译如何优用尽用壮语要素/唐龙//广西民族报.-壮文版.-2017.7.12-19⑦

《凌云泗城壮族巫调》的英译策略研究/周丽莉//佳木斯职业学院学报.-2017,(12).-317-318

党和国家重要文献汉壮翻译及其积极效用:以中国民族语文翻译局壮文室为例/关仕京//民族翻译.-2018,(1)-40-50

浅议新时代全国“两会”壮语同声传译质量提升策略/滕明新//三月三.-壮文版.-2018,(6).-87-90;民族教苑.-2019,(总29).-118-123

浅析汉壮法律翻译的原则和要求/卢天友//广西民族报.-壮文版.-2019.3.27⑦

变译理论观照下汉语古诗文的翻译策略:以《习近平谈治国理政》壮译本为例/滕明新//民族翻译.-2019,(3).-67-74

中国民族文化译介研究:以壮族典籍英译为例/汪华,李晓滢//边疆经济与文化.-2019,(11).-61-63

从功能对等理论谈汉语古诗文的翻译策略:以《习近平谈治国理政》壮译本为例/滕明新//民族教苑.-2019,(总29).-106-113

壮族民歌英译中关联序链的认知解读:以《壮族民歌选译(壮汉英对照)》为例/苏慧慧//安顺学院学报.-2020,(1).-40-45

跨文化背景下广西壮族民歌英译技巧分析/黎明婉,黄艺平//乐山师范学院学报.-2020,(2).-47-52

政治文献壮译本中的迁移性冗余问题分析/蓝利国//广西民族报.-壮文版.-2020.5.13-20⑦

壮医药著作文本特点和汉壮翻译策略研究/滕明新//民族翻译.-2020,(5).-74-80;民族教苑.-2019,(总30).-149-156

从韵律的视角看《布洛陀史诗》不同译本的翻译策略/颜晓英//民族翻译.-2022,(4).-30-39

浅谈汉壮小说翻译方法与技巧/莫蓓蓓//广西民族报.-壮文版.-2022.5.18-25⑦

关于做好新时代马克思主义经典著作文献民族语文翻译工作的几点思考/卢天友//广西民族报.-壮文版.-2023.3.1⑦

广西壮族互猜谜联的整理与翻译研究/潘彩霓//文化创新比较研究.-2023,(36).-89-95

5.其他

基于平行语料库的壮语智能翻译系统1.0/宁葵,李晓滢//广西大学科研成果.-2019.4.26

《布洛陀史诗》不同译本中的修辞翻译对比:以罕王与祖王故事为例/颜晓英//民族翻译.-2021,(2).-36-43